

汉日对照版

漢日対訳版

旅游篇 觀光編

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」

汉语

中国語 2008

2008

主编 刘元满 作者 王 玉

翻译 杨 越
「体育篇」「交通篇」5种。丛书

主要面向来华旅游、学习、工作的外国人，以及希望学习汉语、

国的外国朋友，目的

使用者便捷地解决一些实际生活中的交际问题。

同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。



了解中
是帮助



人民教育出版社
人民教育出版社

肇庆分校建校二十周年纪念册



肇庆分校建校二十周年纪念册

汉日对照版
漢日対訳版

旅游篇 観光編

汉语

中国語 2008

2008

主编 刘元满 作者 王 玉
翻译 杨 越



是帮助

了解中

以及希望学习汉语、
学习工作的外国人、
主要面向来华旅游、
篇——一种丛书
「体育篇」「交通

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语
交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」



人民教育出版社
人民教育出版社

图书在版编目(CIP) 数据

汉语 2008: 汉日对照版. 旅游篇/刘元满主编. —北京:
人民教育出版社, 2008

ISBN 978-7-107-20918-5

I. 汉…

II. 刘…

III. 汉语-对外汉语教学-自学参考资料

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 062837 号

人民教育出版社 出版发行

网址: [http://www. pep. com. cn](http://www.pep.com.cn)

北京盛通印刷股份有限公司印装 全国新华书店经销

2008年5月第1版 2008年6月第1次印刷

开本: 890毫米×1 240毫米 1/48 印张: 3.25

字数: 70千字 印数: 001~500 册

ISBN 978-7-107-20918-5

G·14028

定价: 19.70元 (附MP3光盘1张)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)



前言

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括“基础篇”“生活篇”“旅游篇”“体育篇”“交通篇”5种。

丛书主要面向来华旅游、学习、工作的外国人，以及希望学习汉语、了解中国的外国朋友，目的是帮助使用者便捷地解决一些实际生活中的交际问题。同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。丛书由人民教育出版社汉语国际推广中心策划组织，北京大学刘元满副教授担任主编，编写者均为北京大学从事对外汉语教学的一线教师。

丛书以2008年北京奥运会为大背景，以当代中国生活实际为基础编写。全书采用“整句输入”的编写原则，注重实用性、趣味性，兼顾科学性，突出时代感。丛书涵盖汉语日常交际用语600句，实用情景对话300段左右，基本可以满足外国朋友在中国的日常交际需要。

每册书以几名来中国工作、生活的外国人为主要人物，以他们活动的情景为纲，分为20课。每课由4部分组成：（1）6个基本句。这是在该情景中最常用的汉语句型，从

每课的会话中提取而来。(2) 2~3段会话。会话以场景为依托,按照人物的身份、关系编写,使用简洁、得体的口语表达,同时有意在场景中安排一些常见的功能项目,突出交际性。(3) 扩展词语。它们是与本课内容有关的常用词语,作为该课词语的补充。(4) 小知识。小知识是与本课内容有关的当代中国地理、历史、文化、生活常识等,可供读者了解一些相关背景知识,从而能更轻松地在中国生活,更愉快地与中国人交往。

为便于读者使用,《汉语2008》中的基本句、会话和扩展词语均采用拼音、汉字、外语相对照的形式。同时为降低难度,小知识全部用外语呈现。丛书采用48开的纸型设计,方便读者携带。

《汉语2008》系列丛书共包括8种版本:汉日对照版、汉英对照版、汉俄对照版、汉韩对照版、汉法对照版、汉德对照版、汉西对照版和汉阿对照版。每册书均配有光盘。我们真诚地希望该丛书能够成为外国朋友在中国生活和旅行的必备书。

《汉语2008·旅游篇》(汉日对照版)作者王玉。翻译杨越。责任编辑赵晓非。审稿唐磊、郑旺全。封面设计张蓓。版式设计李悦。美术编辑张立衍。插图制作北京天辰文化艺术传播有限公司。

人民教育出版社
汉语国际推广中心
2007年3月

はじめに

『中国語 2008』シリーズは短期間で上達するための実用的な中国語の社交ハンドブックで、基礎編、生活編、観光編、スポーツ編、交通編の5冊からなっています。このシリーズは主に旅行または留学、ビジネスで中国に来る外国人、或いは中国語を学び、中国を理解したい外国人の日常生活でのスムーズなコミュニケーションを手助けするために編集されました。また、このシリーズは社会人が短期間で中国語をマスターするテキストとしての役割も果たしています。このシリーズは人民教育出版社中国語国際推進センターが企画し、編集主幹である北京大学の劉元満教授のもと、長年にわたり対外中国語教育に携わってきた現場の教師たちが執筆したものです。

このシリーズは2008年北京のオリンピックを背景に、現代の中国における生活の実情を基に編集され、原則として、全体に「表現文型を取り入れる」方法を採用し、

実用性に重点をおき、現代の生活感をうまく取り入れています。このシリーズは日常コミュニケーション表現 600 文を含み、実用的な情景会話を 300 ほど載せ、基本的に外国人が中国において必要とする日常のコミュニケーションに役立ちます。

どの本も中国でビジネスや生活をしている外国人を主な登場人物として、内容は彼らの行動を軸とした 20 課に分けられ、どの課も 4 つの部分で構成されています。

(1) 6 つの基本語句：さまざまな場面で、最もよく使われる中国語の文型で、各課の会話の中から取り出したものです。

(2) 2～3 パターンの会話例：会話はある場面を設定し、例を挙げています。人物の身分、関係を明確にし、簡潔で、実用的な上、口語表現を用いています。また、その場面の中で、よく使われる機能の項目を取り入れ、コミュニケーション能力を強調しました。

(3) 関連用語：本課の内容と関係があり、よく使われる言葉をこの課の補充単語としました。

(4) 豆知識：本課の内容と関係のある現代中国の地理、歴史、文化、生活などの常識です。「豆知識」はすべてこの本のテーマに合わせ、補足知識としてつけ加えました。読者が関連する背景や文化知識を理解

し、中国で快適な生活ができるように、また、楽しく中国人と交流できるように考慮しました。

読者が使用しやすいように、『中国語 2008』（日本語版）の基本語句、会話や関連用語にはすべてピンインをつけ、中国語と日本語の対訳形式を採用しました。またよく理解を深めてもらうために、豆知識は全部日本語になっています。さらに、このシリーズは 48 カットの紙型に設計し、読者が携帯しやすいサイズになっています。

このシリーズは急場のハンドブックの役割を果たすばかりでなく、外国の人が中国での生活や旅行をする際の指南書となることができるよう、心から願っております。

《中国語 2008・観光編》（漢日対訳版）の著者は王玉，日本語翻訳は楊越，編集責任者：趙曉非，校正：唐磊，鄭旺全，表紙デザイン：張蓓，版面設計：李悦，挿絵制作：北京市天辰文化芸術伝播有限公司。

人民教育出版社中国語国際推進センター

2007 年 3 月

zhǔyào rénwù jièshào 主要 人物 介绍

主な登場人物の紹介



Lútiányǒng
芦田勇

芦田勇

男，30 歳，中国で仕事をしており休暇にはツアーで旅行することが好き。今回は団体旅行で桂林へ行く。



Mùcūnzhèngzǐ
木村正子

木村正子

女，22 歳，芦田の友人，外国の大学に留学している，中国語を習ったことがあり，個人旅行が好き。今回，彼女は一人で北京から雲南省の麗江，シャングリラなどへ行く。



Língmùtàinán
鈴木泰男

鈴木泰男

男，35 歳，中国で仕事をしており，いつも各地へ旅行に行く。テキストには各地異なる場所での彼の会話が載っている。

目 次

mùlù 目录

1

lǚxíng jìhuà
旅行 计划 /1

旅行計画

豆知識：割引航空券の買い方

2

zīxún lǚxíngshè
咨询 旅行社 /7

旅行社への問い合わせ

豆知識：ツアー

3

wèi lǚxíng zuò zhǔnbèi
为 旅行 做 准备 /13

旅行の準備

豆知識：観光のシーズンとシーズンオフ

4

hé dǎoyóu jiāoliú
和 导游 交流 /19

ガイドさんとの話し合い

豆知識：ツアーでの注意事項

5

zhǎo zhùsù
找 住宿 /25

宿泊先を探す

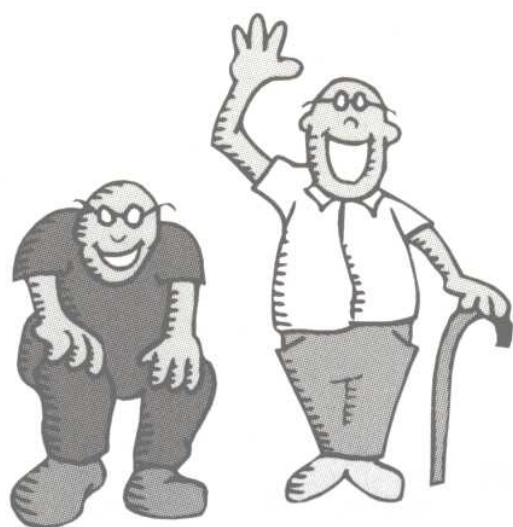
豆知識：旅行での宿泊先

6

yuē rén tóngxíng
约 人 同行 /31

仲間を見つけて旅行する

豆知識：旅行仲間を探す方法



7

xúnzhǎo měiwèi

寻找 美味 /37

美味しい食べ物を探す

豆知識：美味しい軽食は見逃せない

8

bāo chē

包车 /45

車のチャーター

豆知識：旅行中の乗り物

9

mǎi jìniànpǐn hé tèchǎn

买 纪念品 和 特产 /51

お土産を買う

豆知識：観光土産の買い方

10

xúnzhǎo wèishēngjiān、diànhuà hé wǎngbā

寻找 卫生间、电话 和 网吧 /57

トイレ、電話とインターネットバーを
探す

豆知識：中国のトイレ

11

mǎi piào

买 票 /63

入場券を購入する

豆知識：入場券の学問

12

kàn dìtú

看 地图 /69

地図を見る

豆知識：自然の美しい景色——山

目 次

13

wèn lù

问路 /77

道を尋ねる

豆知識：中国の常備薬

14

zhàoxiàng

照相 /83

写真を撮る

豆知識：中国の見所

15

yóulǎn zìrán shānshuǐ

游览 自然 山水 /91

自然の景色を遊覧する

豆知識：自然の美しい景色——川, 湖,
海

16

cānguān lìshǐ wénhuà yíjì

参观 历史 文化 遗迹 /99

歴史文化遺産の見学

豆知識：北京の長城

17

cānguān shǎoshù mínzú dìqū

参观 少数 民族 地区 /107

少数民族地区を見学する

豆知識：少数民族地区のタブー



18

tūfā qíngkuàng

突发 情况 /113

緊急事態と通報

豆知識：観光中の緊急事態

19

fǎnhuí yǔ gàobié

返回 与 告别 /119

帰りと別れ

豆知識：中国の文化財と世界文化遺産

20

chōngxǐ zhàopiānr

冲洗 照片儿 /127

フィルムを現像する

豆知識：人気のあるトレッキングコース

fùlù
附录

付録

Zhōngguó lìdài jìyuán jiǎnbǎo

I 中国 历代 纪元 简表 /133

中国の歴史年表

Zhōngguó de shìjiè yíchǎn

II 中国 的 世界 遗产 /136

中国の世界遺産



lǚxíng jìhuà
旅行 计划

旅行計画



基本語句



Wǒ zhǐ yǒu qī tiān shíjiān.

1. 我 只 有 7 天 时间。

日にちが7日しかありません。

Wǒ xiǎng qù zìrán fēngjǐng hǎo de dìfang.

2. 我 想 去 自然 风景 好 的 地方。

自然の景色が好い所へ行きたいです。

Qù Guǐlín lái huí yào jǐ tiān?

3. 去 桂林 来回 要 几 天?

桂林まで往復で何日かかりますか。

Xiànzài shì wàngjì, rén kěndìng hěn duō.

4. 现在 是 旺季, 人 肯定 很 多。

今は観光シーズンだから、人が大勢いるでしょう。

Jīpiào hǎo mǎi ma?

5. 机票 好 买 吗?

航空券は買えますか。

Zhùsù zěnmě bàn?

6. 住宿 怎么 办?

宿泊先はどうします。



qù nǎr hǎo

(1) 去哪儿好

(Lútián zài yánjiū Zhōngguó lǚyóu shǒucè.)

(芦田在研究中国旅游手册。)

Dǎsuàn qù nǎr lǚxíng?

小 张：打算去哪儿旅行？

Wǒ xiǎng qù Xīzàng, kě shíjiān búgòu.

芦 田：我想去西藏，可时间不够。

Nǐ yǒu jǐ tiān shíjiān?

小 张：你有几天时间？

Wǒ zhǐ yǒu qī tiān shíjiān.

芦 田：我只有7天时间。

Xiǎng qù shénmeyàng de dìfang?

小 张：想去什么样的地方？

Wǒ xiǎng qù zìrán fēngjǐng hǎo de dìfang.

芦 田：我想去自然风景好的地方。

Guìlín búcuò.

小 张：桂林不错。

Qù Guìlín láiíhuí yào jǐ tiān?

芦 田：去桂林来回要几天？

Zuò fēijī de huà, sì tiān jiù gòu le.

小 张：坐飞机的话，4天就够了。

zěnmé qù

(2) 怎么去

(Lútián zhǔnbèi qù Guìlín.)

(芦田准备去桂林。)

Guìlín xiànzài rén duō ma?

芦 田：桂林现在人多吗？

Xiànzài shì wàngjì, rén kěndìng hěn duō.

小 张：现在是旺季，人肯定很多。

Shì bu shì gēn lǚxíngtuán fāngbiàn yìxiē?

芦 田：是不是跟旅行团方便一些？

Duì a, jiāotōng、zhùsù dōu bú yòng cāoxīn.

小 张：对啊，交通、住宿都不用操心。